



DIAMOND MOUNTAIN UNIVERSITY

संस्कृत

INTERMEDIATE SANSKRIT  
PART 1

WEEK FIVE



Intermediate Sanskrit, 1  
Brian Smith (brian.smith@ucr.edu)

## Fall Term, Class Schedule

### WEEK FIVE: Thursday, Oct. 20, 2005 1:00 – 4:00 PM

- A. Review of materials from last week
- B. Review of fall term (Coulson, Chapters 4-7)
- C. Analysis of verses from the Heart Sutra for memorization (see below).

### HOMEWORK FOR WEEK FIVE:

1. Translate the sentences and verses from the Bhagavad Gita(see below)
2. Memorize fifth portion of Heart Sutra (15-20 minutes per day)

### HEART SUTRA, fifth portion:

एवं शारिपुत्र गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्यायां शिक्षितव्यं बोधिसत्त्वेन ।

evaṃ śāriputra gambhīrāyāṃ prajñāpāramitāyāṃ caryāyāṃ śikṣitavyaṃ bodhisattvena ।

अथ खलु भगवान् तस्मात् समाधेर्व्युत्थायार्यावलोकितेश्वरस्य बोधिसत्त्वस्य

महासत्त्वस्य साधुकारमदात् ।

atha khalu bhagavān tasmāt samādhervyutthāyāryāvalokiteśvarasya bodhisattvasya mahāsattvasya sādhu-kāramadāt ।

साधु साधु कुलपुत्र एवमेतत्कुलपुत्र ।

sādhu sādhu kulaputra evametatkulaputra ।

एवमेतद्गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्यं चर्तव्यं यथा त्वया निर्दिष्टमनुमोद्यये

सर्वतथागतैरर्हद्भिः सम्यक्संबुद्धैः ।

evametadgambhīrāyāṃ prajñāpāramitāyāṃ caryāṃ cartavyāṃ yathā tvayā nirdiṣṭamanumodyaye sarvatathāgatairarhadbhiḥ samyaksambuddhaiḥ ।



**HEART SUTRA, fifth portion, cont.:**

इदमवोचद्भगवानानन्दमना आयुष्माञ्छारिपुत्र आर्यावलोकितेश्वरश्च बोधिसत्त्वो  
महासत्त्वः सा च सर्वावती पर्षत्सदेवमानुषासुरगन्धर्वश्च लोको भगवतो  
भाषितमभ्यनन्दन्निति ॥

idamavocadbhagavānānandamanā āyuṣmāñchāriputra āryāvalokiteśvaraśca  
bodhisattvo mahāsattvaḥ sā ca sarvāvati parṣatsadevamānuṣāsuragandharvaśca  
loko bhagavato bhāṣitamabhyanandanniti ॥

प्रज्ञापारमिताहृदयसूत्रं समाप्तं ॥

prajñāpāramitāhṛdayasūtraṁ samāptaṁ ॥



**Week Five**  
**Translation of Sentences**

A. Translate the following review sentences (reviewing material from Coulson, Chapters 4-7) using dictionary and other tools:

न विस्मृतानि जनेनैतानि वचनानि

तैर् अप्य् उद्यानं गत्वा पापा गृहीताः

क्रोधे किं फलम् एष पश्यति

प्रवातसुभगोऽयं वनोद्देशः

क्षुद्रजनक्षुण्ण एष मार्गः



**Week Five**  
**Translation of Sentences, cont.**

B. Using your dictionary and other tools, translate the following verse from the Bhagavad Gita into English:

स एवायं तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः

भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमं ॥ ४-३ ॥